



Carla Cristina Soares

NOTÁRIA

Arquivo do extinto 7º Cartório de Lisboa

**CERTIFICADO
DE TRADUÇÃO**

-----No dia *dezoito de Novembro de dois mil e onze*, eu, abaixo assinado, com autorização conferida pela notária Carla Cristina Soares, ao abrigo do disposto no art.º 8.º do DL n.º 26/2004, de 4 de Fevereiro e na Portaria n.º 55/2011, de 28 de Janeiro, autorização publicada em 31 de Janeiro de 2011, em <http://www.notarios.pt>, compareceu a outorgar:-----

-----*Maria Teresa Costa Telo Pacheco*, NIF 187.495.173, casada, natural de Alcântara, Lisboa, residente na Rua dos Caetanos, n.º 14, 2.º, 1200-079 Lisboa.-----

-----Verifiquei a identidade da tradutora pela exibição do seu bilhete de identidade número 6259501, de 07/12/2007, emitido em Lisboa pelos SIC.-----

-----A qual me apresentou a tradução de cópia simples de **Certidão Curricular**, que fica anexo a este certificado *composto por duas folhas, escrito em língua portuguesa para língua inglesa*.-----

-----A tradutora afirmou sob compromisso de honra que atesto foi feito por si e é tradução fiel e correcta do mencionado original.

**CERTIFICATE
OF TRANSLATION**

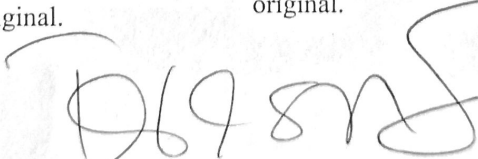
-----On the *eighteenth day of November two thousand and eleven*, before me, the undersigned, duly authorised by notary Carla Cristina Soares under the terms of article 8 of Decree-Law 26/2004 of 4 February, and Ordinance 55/2011 of 28 January, authorisation published on 31 January 2011 on <http://www.notarios.pt>, appeared to notarise:-----

-----*Maria Teresa Costa Telo Pacheco*, Fiscal ID No. 187.495.173, married, born in Alcântara, Lisbon, resident at Rua dos Caetanos 14, 2º, 1200-079 Lisbon.-----

-----I verified the translator's identity by checking her ID card No. 6259501 issued on 07/12/2007 by the Lisbon Civil Identification Service.-----

-----Who presented a translation *from Portuguese into English* of a **Academic Certificate** whose copy is attached to this certificate consisting of *two pages*.-----

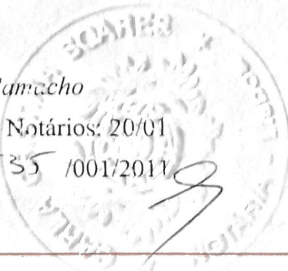
-----The translator solemnly and sincerely affirmed and said to have truthfully and accurately translated the aforementioned original.


A colaboradora autorizada,

Adelina José Vieira Pestana Camacho

N.º de inscrição na Ordem dos Notários: 20/01

Conta registada sob o n.º 2535 /001/2011



CERTIDÃO CURRICULAR



José Paulo de Almeida Santos Cardoso, Licenciado em Direito pela Faculdade de Direito da Universidade Internacional de Lisboa, Secretário da Escola Superior de Tecnologia da Saúde de Coimbra, certifica em face do despacho exarado no requerimento da interessada que fica arquivado nesta Secretaria, que SARA CARINA DOS REIS CLEMENTE, filha de Vítor Manuel Braga Clemente e de Maria Rosalina Bernardo dos Reis Clemente, nascida em 1983-07-31, na freguesia de Lourçal do Campo, concelho de CASTELO BRANCO e distrito de CASTELO BRANCO, portadora do Bilhete de Identidade nº 12380784 passado pelo arquivo de identificação de LISBOA.

Frequentou a LICENCIATURA EM CARDIOPNEUMOLOGIA, tendo obtido as seguintes classificações:

| Cadeira | Ano | Nota | Extenso |
|-----------------------------------|---------|------|-----------|
| INVESTIGAÇÃO APLICADA | 2004/05 | 17 | Dezassete |
| CARDIOLOGIA APLICADA | 2004/05 | 14 | Catorze |
| ANGIOLOGIA APLICADA | 2004/05 | 14 | Catorze |
| EMERGÊNCIA MÉDICA | 2004/05 | 15 | Quinze |
| PROCESSAMENTO DE SINAIS E IMAGENS | 2004/05 | 17 | Dezassete |
| BIOÉTICA | 2004/05 | 11 | Onze |
| IMAGIOLOGIA CARDIOTORÁCICA | 2004/05 | 17 | Dezassete |
| PNEUMOLOGIA APLICADA | 2004/05 | 15 | Quinze |
| PERFUSÃO | 2004/05 | 15 | Quinze |
| SAÚDE PÚBLICA E EPIDEMIOLOGIA | 2004/05 | 16 | Dezasseis |
| GESTÃO E ECONOMIA DA SAÚDE | 2004/05 | 11 | Onze |
| PEDAGOGIA | 2004/05 | 16 | Dezasseis |
| INSTRUMENTAÇÃO E ELECTRÓNICA | 2004/05 | 13 | Treze |
| SOCIOPSICOLOGIA DA SAÚDE | 2004/05 | 15 | Quinze |

Concluiu no dia 2005-07-28 com a classificação final de 15 (Quinze) valores.

Por ser verdade e me ter sido pedido, mandei passar a presente Certidão que vai por mim assinada e autenticada com o selo branco em uso nesta Escola.

Coimbra, 27 de Outubro de 2005

O Secretário

ACADEMIC CERTIFICATE

In compliance with the regulation cited in the application filed at this office I, José Paulo de Almeida Santos Cardoso, holder of a degree in Law from the Faculty of Law of the International University of Lisbon and Secretary of the Coimbra College of Health Technology, hereby certify that **Sara Carina dos Reis Clemente**, born in the Parish of Louriçal do Campo, Municipality and District of Castelo Branco on 31 July 1983 to Vitor Manuel Braga Clemente and Maria Rosalina Bernardo dos Reis Clemente, bearer of ID card number 12380784 issued in Lisbon, completed the modules listed below as part of the *Licenciatura* course in **Cardiopulmonology**.

| Module | Year | Mark |
|------------------------------------|---------|--------------|
| Applied Research | 2004/05 | 17 Seventeen |
| Applied Cardiology | 2004/05 | 14 Fourteen |
| Applied Angiology | 2004/05 | 14 Fourteen |
| Medical Emergency | 2004/05 | 15 Fifteen |
| Signal and Image Processing | 2004/05 | 17 Seventeen |
| Bioethics | 2004/05 | 11 Eleven |
| Cardiothoracic Imaging | 2004/05 | 17 Seventeen |
| Applied Pulmonology | 2004/05 | 15 Fifteen |
| Perfusion | 2004/05 | 15 Fifteen |
| Public Health and Epidemiology | 2004/05 | 16 Sixteen |
| Management and Economics in Health | 2004/05 | 11 Eleven |
| Pedagogy | 2004/05 | 16 Sixteen |
| Instrumentation and Electronics | 2004/05 | 13 Thirteen |
| Sociopsychology of Health | 2004/05 | 15 Fifteen |

The student successfully completed the course on 28 July 2005 with a final overall mark of 15 (fifteen).

This certificate bears my signature and this college's official embossed seal as proof of authenticity.

Coimbra, 27 October 2005

Secretary
(Signature and seal)

Translator's Notes: A Portuguese *Licenciatura* qualification or *Licenciado* degree (Licentiate's degree) corresponds to the first cycle of studies of the European Higher Education Area. Marks are awarded on a scale of 0 to 20 (pass mark: 10).

A translator / translator : TQ9825